

Niveau A1+A2
des Europäischen
Referenzrahmens
★ ★ ★ ★ ★

Russisch

Elena Bokelmann

Russisch lernen – Schritt für Schritt

Ein Lehr- und Arbeitsbuch

für Unterricht und Selbststudium

BUSKE

Russisch lernen – Schritt für Schritt

Ein Lehr- und Arbeitsbuch
für Unterricht und Selbststudium



Elena Bokelmann ist Philologin und Lehrerin für russische Sprache und Literatur. Sie ist in Russland geboren und lebte seit 1995 in Deutschland, den USA, Frankreich und Österreich, wo sie Russisch als Fremdsprache in verschiedenen Sprachschulen unterrichtete, u.a. im Language Studies Institute, Kalifornien, und dem Institut für Slavistik der Universität Wien.

Elena Bokelmann

Russisch lernen – Schritt für Schritt

Ein Lehr- und Arbeitsbuch
für Unterricht und Selbststudium



BUSKE

Illustrationen: Olga Galinovskaya und Oleksandr Nosov
Korrektoren: Irina Augustin, Götz Bokelmann
Sprecherinnen und Sprecher: Olga Borissov, Svetlana Sheyko,
Ruben Paronyan, Andrei Kashyn (Theaterstudio „8+“, Wien)
Tonstudio: audiowien | Tonstudio für Sprache & Werbung

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-854-8

© 2018 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier, hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Gestaltung und Satz: Lisa Helmus, Maureen Grönke. Druck und Bindung: Drukarnia Dimograf Sp. z o.o., www.dimograf.com. Printed in Poland.

Inhalt

Vorwort *9

Einleitung 1

Fremdwörter in russischer Sprache 1 | Das russische Alphabet 2 | Betonung 3 | Konsonanten 3 | Vokale 5 | Schreibregeln 6

Erster Schritt / Lektion 1 7

Dialoge und Texte: В университете (In der Universität) 7 | Кто есть кто (Wer ist wer) 10 | На улице (Auf der Straße) 13 | Где вы работаете? (Wo arbeiten Sie?) 14 | Где ты живёшь? (Wo wohnst du?) 15

Grammatik: Intonation 8 | Ausfall des Hilfsverbs *sein* 9 | Formelle und informelle Anrede 9 | Genus (Geschlecht) der Substantive 9 | Personalpronomen 12 | Präsensformen der Verben 15 | Die e-Konjugation 15 | Kasus (Gebrauch der Fälle) 16 | Präpositiv Singular der Substantive 16

Zweiter Schritt / Lektion 2 20

Dialoge und Texte: Вы говорите по-русски? (Sprechen Sie Russisch?) 20 | В театре (Im Theater) 23 | Любóвный треугольник (Das Liebesdreieck) 23 | В поезде (Im Zug) 25 | Зина и Сима (Sina und Sima) 27 | Какой сегодня день? (Welcher Tag ist heute?) 27 | В гастрономе (Im Lebensmittelgeschäft) 29

Grammatik: Die i-Konjugation 21 | Die Verben хотеть und мочь 21 | Akkusativ Singular der Substantive 24 | Die Verben идти und ехать 26 | Akkusativ mit den Präpositionen в und на 26 | Akkusativ mit der Präposition через 28 | Konsonantenwechsel bei Verben 31

Dritter Schritt / Lektion 3 34

Dialoge und Texte: Кстати, о жизни (Apropos Leben) 34 | Откуда вы? (Woher sind Sie?) 35 | Пойдём в кино! (Lass uns ins Kino gehen!) 36 | Виктор и Альберт (Victor und Albert) 37

Grammatik: Genitiv Singular der Substantive 35 | Ortsangaben 36 | Genitiv bei Verneinungen 37 | Die Wiedergabe von „man“ 38 | Partikel не 38 | Doppelte Verneinung 38

Vierter Schritt / Lektion 4 40

Dialoge und Texte: Телефон в подарок (Telefon als Geschenk) 40 | Учитель и Ученик (Lehrer und Schüler) 41 | За столом (Am Tisch) 42 | Свободное время? (Freizeit) 45 | «Встречаться» и «встречать» („sich treffen“ und „treffen“) 45

Grammatik: Dativ Singular der Substantive 40 | Instrumental Singular der Substantive 43 | Präsensformen der reflexiven Verben 46 | Präpositionen 47 | Deklination der Substantive (Zusammenfassung) 47 | Любóвь (Liebe) 48

Dialoge und Texte: Кто не любит прázдники? (Wer mag keine Feiertage?) 51 | Как ты учишь новые слова (Wie lernst du neue Wörter?) 51 | Ско́лько это сто́ит? (Wie viel kostet das?) 53 | Ско́лько сейчас времени? (Wie spät ist es?) 55 | Михаил (Michail) 57

Grammatik: Nominativ Plural der maskulinen und femininen Substantive 51 | Nominativ Plural der neutralen Substantive 52 | Pluraldeklinatión der Substantive (Zusammenfassung) 52 | Grundzahlen 54 | Uhrzeitangabe 56

Dialoge und Texte: Во дворé (Im Hof) 59 | Спаси́бо за идéю (Danke für die Idee) 61 | Ско́лько тебе лет? (Wie alt bist du?) 62 | Мне нра́вится (Mir gefällt es) 64 | Антон рассказывает (Anton erzählt) 67

Grammatik: Akkusativ der Personalpronomen 60 | Namensangabe 61 | Genitiv der Personalpronomen 62 | Dativ der Personalpronomen 63 | Altersangaben 63 | Instrumental der Personalpronomen 65 | Präpositiv der Personalpronomen 66 | Deklinatión von кто und der Personalpronomen 66 | Deklinatión von что 67

Dialoge und Texte: Э́то ваш друг? (Ist das Ihr Freund?) 70 | Здравствуйте! Марк до́ма? (Guten Tag! Ist Mark zu Hause?) 71 | Чей э́то бара́ж? (Wessen Gepäck ist das?) 72 | Шля́па (Der Hut) 74 | Пету́х и соловéй (Hahn und Nachtigall) 75 | Попугáй и Челове́к (Papagei und Mann) 75

Grammatik: Deklinatión der Possessivpronomen мой, твой, наш, ваш 70 | Die Possessivpronomen егó, её, их 72 | Das Fragepronomen чей 73 | Das reflexive Possessivpronomen свой 74

Dialoge und Texte: Лиза, Лизонька, Лизóчек (Lisa, Lisonka, Lisotschek) 78 | У тебя́ есть брат или сестра́? (Hast du einen Bruder oder eine Schwester?) 79 | На Кавка́зе (Im Kaukasus) 82

Grammatik: Wiedergabe von „haben“ 80 | Wiedergabe von „nicht haben“ 81 | Präsensformen der Verben auf -овать (-евать) 81

Dialoge und Texte: Чудéсный вéчер (Ein wunderbarer Abend) 85 | Како́го цвёта тво́й э́моции? (Welche Farbe haben deine Emotionen?) 86 | «Предложéние» („Heiratsantrag“) 91

Grammatik: Nominativ Singular und Plural der Adjektive 87 | Singulardeklinatión der Adjektive mit hartem Stammauslaut 87 | Singulardeklinatión der Adjektive mit weichem Stammauslaut 88 | Pluraldeklinatión der Adjektive mit hartem und weichem Stammauslaut 89 | Adjektive und Adverbien 90

Dialoge und Texte: В этот день (An diesem Tag) 94 | На каком этаже они живут? (Auf welcher Etage wohnen sie?) 96 | Сима рассказывает о своей семье (Sima erzählt von ihrer Familie) 97 | Жизнь человека как борьба львов (Das Leben eines Menschen ist wie ein Löwenkampf) 97

Grammatik: Demonstrativpronomen этот und тот 95 | Deklination des Demonstrativpronomens этот 95 | Deklination des Demonstrativpronomens тот 96 | Ordnungszahlen 97 | Relativpronomen который 98 | Kurzformen der Adjektive 99

Dialoge und Texte: Добро пожаловать в нашу компанию! (Willkommen in unserem Unternehmen!) 103 | Счастье (Glück) 106 | Русская кухня (Russische Küche) 108 | Какое сегодня число? (Was für ein Datum ist heute?) 108 | Праздники в России (Feste in Russland) 110

Grammatik: Der einfache Komparativ der Adjektive und Adverbien 104 | Superlativ der Adjektive und Adverbien 107 | Datumsangabe 109 | Monatsangaben 109 | Jahresangaben 110

Dialoge und Texte: День рождения Анны (Annas Geburtstag) 113 | Давайте знакомиться (Lasst uns kennenlernen) 115 | Случайная встреча (Zufällige Begegnung) 116 | В саду (Im Garten) 118

Grammatik: Präteritum des Verbs 114 | Das Verb быть mit Instrumental im Präteritum 115 | Быть und Präteritum von „haben“ 117 | Präteritum von „nicht haben“ 117

Dialoge und Texte: Дедушка (Großvater) 120 | Композиторы знают, о чём говорят (Komponisten wissen, worüber sie reden) 124 | Всеу своё время (Alles zu seiner Zeit) 124 | У каждого человека свои звёзды (Jede Person hat ihre eigenen Sterne) 125

Grammatik: Aspekte der Verben 121 | Bildung der Aspekte 121 | Aspektgebrauch 122 | Das Pronomen весь 125

Dialoge und Texte: Диалоги (Dialoge) 129 | Что можно посмотреть в Санкт-Петербурге за два дня (Was kann man in St. Petersburg in zwei Tagen anschauen?) 132 | Телефонный разговор (Telefongespräch) 132

Grammatik: Die Imperativformen 130 | Um Erlaubnis fragen 133

Dialoge und Texte: На вокзале (Auf dem Bahnhof) 135 | Во Владивосток на поезде (Nach Wladiwostok mit dem Zug) 137 | Куда ты ездил на зимних каникулах? (Wohin bist du in den Winterferien gefahren?) 137

Grammatik: Nichtpräfigierte paarige Verben der Fortbewegung 136 | Präteritum der Verben идти und ехать 138 | Präteritum der Verben ходить und ездить 138

Sechzehnter Schritt / Lektion 16 **143**

Dialoge und Texte: Отпуск (Urlaub) 143 | Позвони мне в воскресенье! (Ruf mich am Sonntag an!) 143 | Легенда о смерти князя Олега (Die Legende von Fürst Olegs Tod) 146

Grammatik: Futur des Verbs 143 | Gebrauch der Futurformen 144 | Bedingungssätze 145

Siebzehnter Schritt / Lektion 17 **148**

Dialoge und Texte: Золотое кольцо России (Der Goldene Ring von Russland) 148 | Потому что он был глухой (Weil er taub war) 149 | Не вмешивайся в мою жизнь! (Misch dich nicht in mein Leben ein!) 149 | Представь себе (Stell dir vor) 150

Grammatik: Die Wiedergabe von „brauchen“ im Präsens 148 | „brauchen“ im Präteritum und Futur 150 | Reflexivpronomen себя 151

Achtzehnter Schritt / Lektion 18 **154**

Dialoge und Texte: Меня не будет дома (Ich werde nicht zu Hause sein) 154 | Здесь есть поблизости ...? (Gibt es in der Nähe ...?) 156 | План (Plan) 157

Grammatik: Ausdruck der Abwesenheit von Personen 155 | Ausdruck des Vorhandenseins/ Nichtvorhandenseins (Ausdruck der Anwesenheit/Abwesenheit) eines Gegenstandes 156

Neunzehnter Schritt / Lektion 19 **160**

Dialoge und Texte: Что лучше читать? (Was ist besser zu lesen?) 160 | А если это любовь? (Und wenn das Liebe ist?) 163 | Чужое мнение (Fremde Meinung) 165

Grammatik: „müssen“ im Präsens 160 | „dürfen“ und „nicht dürfen“ im Präsens 161 | „müssen“, „dürfen“ und „nicht dürfen“ im Präteritum 162

Zwanzigster Schritt / Lektion 20 **167**

Dialoge und Texte: Едти, ехать, лететь, бежать (Gehen, fahren, fliegen, laufen) 167 | О русских людях и жизни в России (Über russische Menschen und das Leben in Russland) 174 | Время летит (Die Zeit fliegt) 175 | Поэт и его Мúза (Der Dichter und seine Muse) 177 | Полкило счастья (Ein halbes Kilo Glück) 178

Grammatik: Präfigierte Verben der Fortbewegung 168 | Der Gebrauch präfigierter Verben der Fortbewegung im Präteritum 176

Anhang **185**

Tabellarische Grammatikübersicht 187 | Schlüssel zu den Übungen 197

Vorwort

Liebe Freunde der russischen Sprache!

Dieses Lehrwerk ermöglicht Anfängerinnen und Anfängern, Schritt für Schritt in die russische Sprache und Kultur einzutauchen und dabei die **Niveaustufen A1–A2** des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens zu erreichen. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

Der **Lernstoff** ist nach kommunikativen Situationen mit besonderem **Fokus auf Aussprache, Intonation und Lexik** strukturiert. Nach der **Einführung in das kyrillische Alphabet** finden alle Fertigkeiten – Sprechen, Hören, Lesen und Schreiben – konsequente Berücksichtigung. Die **20 illustrierten Lektionen** beginnen jeweils **mit authentischen und oftmals amüsanten Alltagsdialogen**, denen übersichtliche **Grammatikabschnitte** mit leicht verständlichen Erklärungen und Lesetexte folgen. Am Ende jeder Lektion bieten **abwechslungsreiche Übungen** die Möglichkeit, Wortschatz und Grammatik zu vertiefen und nebenbei das Schreiben zu trainieren.

Das **separate russisch-deutsche Vokabelheft** listet alle im Lehrbuch vorkommenden Vokabeln nach Lektionen geordnet sowie in einer alphabetischen Wortliste auf. Wenn Sie das Buch durchgearbeitet haben, beherrschen Sie einen **Grund- und Aufbauwortschatz** von rund 1.600 Wörtern.

Sämtliche Dialoge und Hörübungen sind auf der im Buch enthaltenen **mp3-CD** zu hören. Zudem stehen die Aufnahmen unter www.buske.de/russisch-lernen zum Download bereit.

Wer Russisch im Selbststudium lernt, profitiert besonders von den möglichst wortwörtlichen deutschen Übersetzungen in den ersten elf Lektionen sowie von den **Grammatiktabellen** und dem **Übungsschlüssel im Anhang**.

Insbesondere für Selbstlernende sind auch die nachfolgenden **Lerntipps** nützlich:

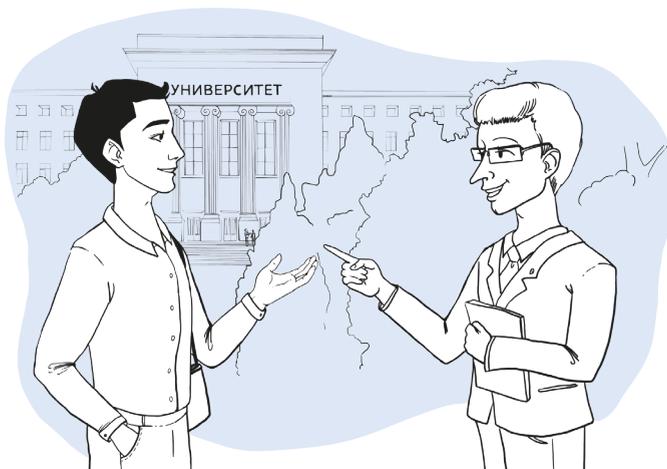
- Hören und lesen Sie die Dialoge gleichzeitig, damit sich Ihnen auch die Schreibung der Wörter einprägt.
- Konzentrieren Sie sich auf die Wörter und Ausdrücke, die für Sie wichtig sind.
- Hören Sie sich die Sprachaufnahmen so oft an, bis Sie ohne Mühe ganze Sätze verstehen.
- Beim Lesen der Texte ist zuerst wichtig, den Kontext zu verstehen. Die neuen Wörter brauchen Sie sich nicht sofort zu merken, viele davon werden in späteren Lektionen in anderen Kontexten wiederholt. Dadurch bleibt der Lerninhalt im Gedächtnis.
- Bearbeiten Sie unbedingt die Übungen, um die eigenen Lernfortschritte zu überprüfen. Nehmen Sie dabei gegebenenfalls die Tabellen im Anhang zu Hilfe.
- Analysieren Sie den Lernstoff nicht; einfach lesen, hören, wiederholen und anschließend sprechen.

Ich wünsche Ihnen Freude beim Lernen und viel Erfolg bei den ersten Schritten in die Welt der russischen Sprache und Kultur.

Wien, im Sommer 2018

Elena Bokelmann

Erster Schritt / Lektion 1



- Извините, где здесь университет?
- Университет? Вот же он.
- Ах, точно. Спасибо. А ты тоже студент?
- Нет, я преподаватель.
- Ой, простите!

Entschuldigen Sie, wo ist hier die Universität?
Die Universität? Hier ist sie doch.
Ah, genau. Danke. Bist du auch ein Student?
Nein, ich bin der Lehrer.
Huch, entschuldigen Sie!



6

- Что это? Это библиотека?
- Да, здесь библиотека.
- А что тут?
- Тут кафе и музей.
- А там парк?
- Да, парк. Там парк и озеро.
- Университет... Рядом парк, озеро...
И я теперь здесь студент. Неплохо.

Was ist das? Ist das die Bibliothek?
Ja, hier ist die Bibliothek.
Und was ist da?
Da sind ein Café und ein Museum.
Und ist dort ein Park?
Ja, ein Park. Dort sind ein Park und ein See.
Die Uni ... Ein Park ist daneben, ein See ...
Und ich bin jetzt hier Student. Nicht schlecht.



7

- Где здесь деканат?
- Вон там.
- Спасибо.
- Нё за что.

Wo ist hier das Dekanat?
Dort drüben.
Danke.
Nichts zu danken.



8



9

- Здравствуйте! Вы, наверное, Анна Ивановна? Guten Tag! Sie sind wahrscheinlich Anna Ivanovna?
- Нет, я Екатерина – секретарь. А вот Анна Ивановна. Анна Ивановна – профессор. Nein, ich bin Ekaterina – die Sekretärin. Und da ist Anna Ivanovna. Anna Ivanovna ist Professorin.
- Здравствуйте, Анна Ивановна! Я Антон Петров. Guten Tag Anna Ivanovna! Ich bin Anton Petrov.
- ▶ Очень приятно. Sehr angenehm.



Hören und wiederholen Sie!

10

[o]	[л]	[e]	[и']
Анто́н	ря́дом	музе́й	секретáрь
о́зеро	библиоте́ка	наве́рное	Екатери́на
то́чно	профе́ссор	университе́т	тепе́рь
о́чень	преподава́тель	студе́нт	непло́хо

— — — ^ \ \ \ \
 Это музе́й? – Да, музе́й.

Это кафе́? – Да, кафе́.

Это университе́т? – Нет, это банк.

— ^ — — — — \ \ \ \ \
 – А что здесь? – Здесь библиоте́ка.

– А что тут? – Тут апте́ка.

– А что там? – Там парк.

GRAMMATIK

■ Intonation

Die Wortstellung ist im Fragesatz und im Aussagesatz gleich. Der Unterschied wird nur durch die Intonation ausgedrückt. Das Subjekt bleibt vor dem Prädikat.

— — — — \ \ \ \ \
 Это библиоте́ка. Das ist die Bibliothek.

— — — — ^ \ \ \ \
 Это библиоте́ка? Ist das die Bibliothek?

Bei einer Frage, deren Antwort man mit „ja“ oder „nein“ einleitet, wird bei der Aussprache des sinntragenden Wortes die Stimme angehoben.

— — ^ \ — \
 Это музей? – Да, музей.

— — ^ \ — — — — \
 Ты студент? – Нет, я преподаватель.

■ Ausfall des Verbs „sein“

Im Gegensatz zum Deutschen entfällt im Russischen im Präsens das Verb „sein“ (ich bin, du bist, ...):

Я Екатерина. Это аптека ? Это Анна и Антон.
 Ich bin Ekaterina. Ist das die Apotheke? Das sind Anna und Anton.

Zwei Substantive nebeneinander werden durch einen Gedankenstrich verbunden:

Екатерина – секретарь. Антон – студент.
 Ekaterina ist die Sekretärin. Anton ist Student.

Manche maskuline Berufsbezeichnungen werden auch für Frauen gebraucht:

профессор: Professor/in, коллега: Kollege/Kollegin, врач: Arzt/Ärztin.

■ Formelle und informelle Anrede

In Russland wird bei einer höflichen Anrede die Kombination aus Vor- und Vatersnamen gebraucht:

Вот Анна Ивановна и Борис Иванович. А вот Михаил Сергеевич и Вера Сергеевна.

Der Vatersname wird vom Vornamen des Vaters abgeleitet.

Die Anrede „господин“ (Herr) oder „госпожа“ (Frau) verwendet man bei Geschäftsleuten und im Umgang mit Ausländern:

господин Рюрик, госпожа Иванова

Von Vornamen werden Verkleinerungsformen gebildet, mit denen Familienmitglieder, Freunde, aber auch Bekannte per du oder per Sie angesprochen werden:

Екатерина – Катя, Михаил – Миша

■ Genus (Geschlecht) der Substantive

Тут парк. Там озеро. Da ist ein Park. Dort ist ein See.
 Здесь музей, а там аптека. Hier ist ein Museum, und dort ist eine Apotheke.

Im Russischen gibt es **keine Artikel**. Das grammatische **Geschlecht** erkennt man in der Regel an der **Endung** des Substantivs in seiner **Grundform**. Die Substantive sind Maskulinum, Femininum oder Neutrum (männlichen, weiblichen oder sächlichen Geschlechts):

Maskulina (männlich)	endungslos	парк, музей, картофель
Feminina (weiblich)	-а / -я / -ия	аптека, деревня (Dorf), экскурсия
Neutra (sächlich)	-о / -е / -ие	озеро, море (Meer), здание (Gebäude)

Männlich sind auch die Substantive auf **-а/-я**, die männliche Personen bezeichnen: Миша, Ва́ня, па́па
 Substantive, die mit dem Weichheitszeichen **-ь** enden, können sowohl **männlich** als auch **weiblich** sein, zum Beispiel:

männlich: слова́рь (Wörterbuch)

weiblich: Сиби́рь, жи́знь (Leben)

Substantive, bei denen ein Zischlaut **ж, ш, щ, ч** vor dem Weichheitszeichen **-ь** steht, sind **weiblich**: по́мощь (Hilfe), ве́щь (Sache, Ding), молодё́жь (Jugend), но́чь (Nacht).

Die Substantive auf **-мя** sind **sächlich**: вре́мя (Zeit), и́мя (Vorname, Name).

Viele **Fremdwörter**, die auf einen Vokal enden und keine Personen bezeichnen, sind **sächlich**, zum Beispiel: бю́ро, метро́, кафе́, меню́, интервьё́, хобби́, такси́.



11

- Лиза, вон там, напра́тив, кто э́то? Э́то Ве́ра?
- Да, э́то Ве́ра. Рядом Ма́ртин.
- А кто там?
- Там А́нна и Марк.
- О́ни муж и жена́?
- Нет, о́ни брат и сестра́.
- А́нна – учи́тельница?
- Нет, А́нна ещё студэ́нтка.

- Lisa, dort drüben, gegenüber, wer ist das? Ist das Vera?
- Ja, das ist Vera. Daneben ist Martin.
- Und wer ist (das) dort?
- Dort sind Anna und Mark.
- Sind sie Ehemann und Ehefrau?
- Nein, sie sind Bruder und Schwester.
- Ist Anna Lehrerin?
- Nein, Anna ist noch Studentin.